



Dom Polski „Sirena”

1325 Stud Road, Rowville, VIC.

Tel/Fax: (03) 9795-0522

E-mail: edpa@bigpond.com

www.polishclubrowville.org.au



BIULETYN INFORMACYJNY

Stowarzyszenia Polaków Wschodnich Dzielnic Melbourne

Listopad 2014 Nr 164

Redaguje: Leszek Pach

Myśl miesiąca

*"Największym złem, na które cierpi świat,
jest nie siła złych, lecz słabość dobrych."*

- Montesquieu

Z kącika Prezesa



Dziękuję wszystkim członkom Stowarzyszenia obecnym na rocznym zebraniu sprawozdawczo - wyborczym. Wasze uczestnictwo świadczy o trosce i zainteresowaniu naszym Klubem. Szkoda tylko, że nie mamy nowych kandydatów do pracy

w zarządzie może jednak ktoś z państwa zdecyduje się dołączyć do nas. Wybranemu zarządowi gratuluję i życzę owocnej pracy, która niestety nie zawsze jest należycie doceniana. Dodam jeszcze, że Redaktorem naszego Biuletynu i członkiem Zarządu d/s Public Relation został Leszek Pach znany z Klubu Krakusa i Kabaretu Lokomotywa. Zajmie się on również komputerami oraz od przyszłego roku organizacją kursów komputerowych.

Ostatnio mieliśmy dwie bardzo udane imprezy. Występ Tadeusza Drozdy, gościa z Polski, który przyjechał na turne po Australii oraz wspaniały Koncert dla uczczenia 155 rocznicy śmierci Fryderyka Szopena w wykonaniu Alana Kogosowskiego. Na obu imprezach sala była wypełniona po brzegi.

Przy okazji chciałem wymienić i podziękować wszystkim sponsorom zakupu fortepianu, a są to:

- \$1000 Dr Anna Kućmińska
- \$1000 Michael Melamed
- \$500 Dr Mariola Stanikowska
- \$500 Polish Community Council of Victoria
- \$500 Australian Multicultural Community Services
- \$300 Teresa i Zbigniew Zergerowie
- \$200 Jan Sokołowski
- \$200 Ewa i Mariusz Kendra
- \$100 Dr Michael Aronov – Chiropractor
- \$100 BJP International Pty Ltd, Cheltenham
- \$100 Anonimowo

Oraz dotacje po \$50: Krystyna Adamska, Dr Łuk-Kozika, Wanda Kaźmierczak, Wisła Continental, Jan Zamora.

W czwartek 23/10/14 na spotkaniu Klubu Seniora otrzymaliśmy dotację \$200 oraz ze składek indywidualnych Seniorów \$545. Dziękujemy.

Lista ofiarodawców jest wciąż otwarta, zapraszamy innych sponsorów.

Następne imprezy to 29-go listopada zabawa Andrzejkowa, zapraszamy wszystkich, a szczególnie Andrzejków do wzięcia udziału. Do tańca grał będzie zespół „Viva Dance”. Kuchnia i bar jak zwykle wspaniale zaopatrzone.

Kolejne wydarzenie to 36-te Targi Polskie, które będą miały miejsce 6-go grudnia. Rozpoczęcie Mszą Św. a potem coroczne atrakcje i okazja do przedświątecznych zakupów. Wszystkich wystawców prosimy o kontakt z Teresą Koronczewską tel. 9812 0646 mob. 0400 211 472 i Stefanią Chmiel tel. 9703 1049 mob. 0413 654 792

Informujemy również, że przyjmujemy zgłoszenia na zabawę Sylwestrową. Cena biletu od osoby wynosi \$50 (w tym ciasto, kawa/herbata, lampka szampana).

Grał będzie zespół „Viva Dance”. Janusz Filipczyk przygotowuje dużo polskich dań do nabycia w kuchni a w barze jak zwykle nie zabraknie polskich trunków.

Bilety należy zamawiać u Teresy tel. 9812 0646 mob. 0400 211 472 oraz w Klubie w każdą niedzielę w godz. Od 13-tej do 15-tej.

Z wielkim żalem chciałem poinformować państwa o śmierci naszego wspaniałego Kolegi Śp. Stanisława Wilkosza. Pan Stanisław od wielu lat był bardzo związany i oddany naszemu Klubowi. Można było na niego zawsze liczyć. Rodzinie składamy serdeczne kondolencje i wyrazy współczucia.

Zygmunt Bieliński

Skład Zarządu

Stowarzyszenia Polaków Wschodnich Dzielnic (Melbourne)

Prezes: Zygmunt Bieliński;

z-cy Prezesa: Edward Biały; Janusz Kłępka;

Sekretarz: Teresa Koronczewski; Skarbnik: Maria Kalinowski

Członkowie Zarządu: Stanisława Biały, Piotr Bara, Stefania Chmiel, Marian Kiecenko, Leszek Pach, Stanisław Szendrak

Od (nowego) Redaktora



Witam czytelników nowego, już listopadowego, numeru Biuletynu - „under new management”.

W poprzednim numerze dotychczasowy redaktor, p. Monika Hołda, poinformowała o jej rezygnacji z dalszego prowadzenia Biuletynu. To wymagające zadanie Zarząd „Syreny” powierzył niżej podpisanemu. Pozwolicie Państwo, że się zatem przedstawię, choć wielu z Was już dobrze mnie zna. Nie, nie jestem „nowy” w „Syrenie”. Już ponad 30 lat temu, zaraz po przyjeździe do Australii, zostałem

zaangażowany do budowy nowego parkingu „specjalizując” się w układaniu krawężników. Była to moja pierwsza w życiu praca fizyczna.

Po latach odwiedzania „Syreny” na obiady, tańce, stypy lub inne imprezy wystawiłem w niej mój kabarecik „Lokomotywa”. A ostatnio w małej sali odbywały się spotkania założonego przeze mnie Klubu Krakusa. Ze swoim programem rozrywkowym występowałem również w innych Domach Polskich i w Klubach Seniora. Pisywałem też do Tygodnika Polskiego m.in. reportaże ze spotkań Klubu Krakusa a kilka lat wcześniej humorystyczne felietony na tematy komputerowe. Jakiś czas byłem prezesem Stowarzyszenia Profesjonalistów Polskich w Melbourne.

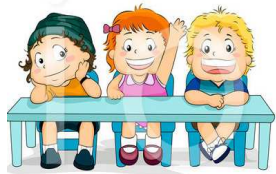
Przed kilku laty pomogłem w organizacji Sali Komputerowej w „Syrenie”. Po nowym roku planuje się wznowienie kursów komputerowych.

Od wielu lat współpracuję z lokalną gazetą, *Rowville-Lysterfield Community News*. Stworzyłem i prowadzę jej witrynę internetową www.rlcnews.com.au. Wielu mieszkańców Rowville i okolic co miesiąc znajduje tę gazetę w ich skrzynkach pocztowych. Jest ona dostarczana do ponad 14 tysięcy domostw. Redakcja tej gazety za moim pośrednictwem będzie publikowała informacje o wydarzeniach w naszym Domu Polskim.

Mam nadzieję, że czytelnicy wybaczą mi drobne uchybienia w pierwszych numerach Biuletynu. Wszak jestem „nowym”. Życzę miłej lektury.

Leszek Pach

Więści ze szkoły



Ferie wiosenne szybko dobiegły końca. W sobotę 11 października rozpoczęliśmy czwarty i ostatni semestr roku szkolnego 2014.

W kalendarzu imprez zaplanowanych mamy kilka bardzo ważnych wydarzeń: występ dzieci na Festiwalu Polskim, Jasełka, Pasowanie na ucznia, Uroczyste zakończenie roku szkolnego połączone z rozdaniem świadectw i dyplomów oraz wizytę św. Mikołaja. Kilka słów o naszych imprezach...

Podobnie jak w poprzednich latach weźmiemy udział w Koncercie na Federation Square, przygotowujemy ciekawy program słowno-muzyczny zatytułowany „Wiosna”. W naszym programie wystąpią „zielone żabki i biało-czerwone bociany”, dzieci będą recytowały wiersze o tematyce wiosennej.

Organizujemy także swoje stoisko z jedzeniem, na którym sprzedawać będziemy tradycyjne polskie potrawy, czyli bigos, kiełbaski, kaszanke oraz pierogi. W związku z tym w sobotę 15 listopada od godziny 9.15 planujemy wspólne gotowanie bigosu. Potrzebujemy wiele osób do pomocy!

Zapraszam wszystkich do wspólnej pracy i przy okazji miłej pogawędki. Można również ugotować bigos w domu i przynieść do szkoły w sobotę rano. Kolejna impreza-Pasowanie na ucznia to bardzo ważne wydarzenie dla dzieci z klasy najmłodszej.

W dniu 22 listopada zostaną bowiem oficjalnie przyjęci w poczet uczniów Sobotniej Szkoły Polskiej w Rowville. Maluchy zaprezentują swoje umiejętności w krótkim programie artystycznym, wezmą udział w konkursach, złożą ślubowanie i zostaną pasowani na uczniów naszej szkoły.

Na zakończenie roku szkolnego w grudniu organizujemy spotkanie wigilijne dla naszej szkolnej rodziny, dodatkowym

wydarzeniem w tym dniu jest wizyta św. Mikołaja, który zawsze przynosi czekoladowe upominki dla dzieci.

Święta Bożego Narodzenia to szczególnie okres oczekiwany nie tylko przez dzieci, ale także przez dorosłych, dlatego podtrzymując tradycje związane z tymi świętami każdego roku w grudniu przygotowujemy Jasełka. Jak to na Jasełkach w naszej inscenizacji nie zabraknie postaci trzech Króli, pasterzy, aniołków i oczywiście Maryi i Józefa. Dzieci wspaniale i z wielką powagą wcielają się w odgrywane role.

Beata Bara - Koordynator szkoły

Z życia Klubu Seniora



9-go października, po powitaniu jak zwykle przez prezesa p. Edwarda Białego oraz odmówieniu modlitwy przez naszego opiekuna duchowego ks. Mariana Szeptaka, chór pod nową batutą wykonał pieśń „Zawitaj, Królowo”, a potem jeszcze zaśpiewał kilka piosenek. I tu podaję do wiadomości, że próby chóru odbywają się w każdy piątek o godz. 16:00 oraz przed zebraniem seniorów o godz. 10:00. Potem prezes zapoznał nas z planami do końca roku, skarbnik p. Basia Maciejowska przekazała stan bieżący konta i wszyscy mogli się zapisywać na kolejne wyjazdy czy imprezy oraz wypełnić formularze zgłoszeniowe na kandydatury do Zarządu Klubu. Po smacznym jak zwykle obiedzie, przy kawie i pączku „stare Polaków rozmowy”, no i oczywiście nasi brydziści i gracze w tzw. „klocki”.

W środę, 15-go mieliśmy wyjazd do Albion na doroczny Zjazd z okazji Dnia Polskiego Seniora. Nasz chór już w nowym składzie i pod nową nazwą „Echo Polonia” wykonał wyśmienicie 3 piosenki, do których widzowie włączyli się spontanicznie i gromkim brawom nie było końca. Niestety skecz w wykonaniu „Kabaretu Niespodzianka” nie wypadł najlepiej, z powodu niezbyt dobrego nagłośnienia. Za to p. Regina Ciechanowicz wygrała drugą nagrodę w Konkursie Literackim Seniorów za wiersz pt. „Modlitwa”. Gratulujemy Jej już kolejnego sukcesu!

23-go października po modlitwie i występie Chóru „Echo Polonia” odbyły się wybory nowego Zarządu Klubu na rok 2014. Przewodniczącym zebrania ponownie został p. Z. Bieliński, a protokolantem p. Teresa Koronczewska. Po sprawozdaniach prezesa i skarbnika Klubu i uzyskaniu absolutorium (tak samo jak w ubiegłym roku) wybrano ponownie ten sam skład nowego Zarządu poprzez aklamację.

Skład Zarządu Klubu Seniora w Rowville

Prezes: Edward Biały;
Z-cy Prezesa: Roman Krause, Stefan Dziubiński;
Sekretarz: Stasia Biały, Z-ca: Zygmunt Buś;
Skarbnik: Barbara Maciejowski, Z-ca: Magda Sernyk;
Specjalne imprezy: Krystyna Mrozik; Członek Zarządu: Monika Hołda; Gospodarz: Krysia Adamska
Sprzedaż biletów: Anna Kuszell

Najbliższe terminy spotkań Klubu Seniora

06/11/14 czwartek godz. 12:00 ~ Akademia
20/11/14 czwartek godz. 09:00 ~ wyjazd Morwell
27/11/14 czwartek godz. 12:00 ~ świąteczny obiad
14/12/14 niedziela, kołędowanie/opłatek
15/01/15 czwartek godz.12:00 1-sze spotkanie w 2015.

Monika Latona

Z podwórka „Łowicza”



Zespół „Łowicz” przez cały rok intensywnie pracował by na październikowym dorocznym koncercie wystąpić z nowym programem. Teresa Ceberek jako dyrektor artystyczny,

choreograf i nauczyciel stanęła na wysokości zadania. Koncert z cyklu „Łowicz i przyjaciele” mogliśmy oglądać 26 października w Drum Theatre w Dandenong.

Grupy które zaprosiliśmy, przedstawiły bardzo ciekawy program. Żywe tańce ludowe ukraińskiej grupy Verchovyna wywoływały gromkie brawa. Serbska grupa zaprezentowała nie tylko tańce, ale również muzykę wykonaną brawurowo przez kapelę. Występy grupy węgierskiej przeniosły nas do centrum Europy. Natomiast wędrowkę po azjatyckiej ziemi zafundował nam chiński zespół Ya Hui.

Nie sposób pominąć w komentarzach naszego Zespołu „Łowicz”, który zaprezentował pięć tańców. Koncert rozpoczął polonez, który był debiutem choreograficznych Edyty Drajkopyl, Oli Cybulskiej, Kasi Solarskiej i Daniela Janika.

Kończący koncert krakowiak z lajkonikiem zrobił duże wrażenie na widzach, a ilość tancerzy na scenie wszystkich zaskoczyła. Młodzież z „Łowicza” pokazała, że nie tylko tańczy i śpiewa, ale również gra na instrumentach. Mateusz i Iza Karczmarszuk oraz Henia Solarski po raz pierwszy podczas tego koncertu mieli okazję pokazać swoje umiejętności.

Układy choreograficzne tańców stworzone przez Teresę Ceberek oraz kolorystyka kostiumów wyróżniały nasz Zespół spośród pozostałych grup etnicznych. Powinniśmy być naprawdę dumni z polskiego folkloru.

Wspomnienie założycielki „Łowicza” p. Krystyny Straszyńskiej przedstawione przez byłą tancerkę Zespołu Beatę Bellino przywołało wiele wspomnień.

Na koniec chciałam złożyć szczególne podziękowania:

- Joannie Harrak za prowadzenie konferansjerki
- Teresie Solarskiej za sprzedaż biletów
- młodzieży za wysiłek włożony w przygotowanie koncertu
- zarządowi za zorganizowanie koncertu oraz tym wszystkim, którzy poświęcili swój czas i przybyli do Drum Theatre na koncert.

Sympatyków „Łowicza” zapraszamy w listopadzie na dwa występy Zespołu:

- 1 listopada - występ „Łowicza” około 16:30 na Greckim Festiwalu w Oakleigh
- 16 listopada – występ Zespołu na głównej scenie na Polskim Festiwalu na Federation Square. Zapraszamy również do naszego stoiska z jedzeniem na kielbaski i domowe ciasta.

Małgorzata Drajkopyl

O nas u innych

W lokalnej gazecie *Rowville-Lysterfield Community News* w numerze listopadowym ukazał się poniższy artykuł mojego autorstwa. Zamieszczam go dla osób nie otrzymujących tej gazety. Jest ona też do pobrania darmowo m.in w miejscowych Milk Bar i Newsagent.

**** The music of a great Frederic Chopin in Rowville**

On Sunday 19th October, in the Polish Community Centre “Syrena”, classic music lovers had a rare opportunity to enjoy

*a piano concert featuring the music of one of the greatest composer of all time, Polish born **Frederic Chopin**.*

*The music was performed by one of the foremost pianist of his generation, Melbourne born of Polish parents, **Alan Kogosowski**.*

This internationally renowned virtuoso pianist, one of the best living performers worldwide of Chopin, has won wide acclaim and brought pleasure to audiences in Europe, America and Australia.

While in London he became a close friend of the late Princess Diana and conceived and presented the prestigious concert series at Sotheby’s for ten years. These concerts acquired a cult following with the people of London and members of the Royal Family. Kogosowski’s rare concerts in Melbourne always attract huge audiences.

The large concert hall in the Polish Centre was packed to the limit. Over 300 music lovers from all walks of life, including the Knox Mayor Cr Darren Pearce and RLCNews editor David Gilbert with their wives, plus many Polish VIPs attended the concert, where they enjoyed the powerful and romantic performance of Chopin’s famous Mazurkas, Etudes, Scherzo, Nocturnes, Waltzes and Polonaise.

The recently purchased grand-piano withstood the dynamic and expressive, easy on the ear style of the performer. Standing ovations and encores extended the concert to well over 2 hours. The rousing last piece, the very patriotic Polonaise A flat, op. 53, (“Heroic”), brought tears to many of the Polish audience.

A number of interesting cultural, culinary and sports events are happening at the Polish Centre in Rowville nearly every week. For example, on 7th of December there will be the very popular Polish Market. The restaurant with typical tasty Polish cuisine is open every Sunday. The Centre’s halls can be hired for many types of activities. For more information about the Centre please contact Les Pach on 0404 836 480.

**Kalendarz Imprez
Domu Polskiego „Syrena”
1325 Stud Road, Rowville
Tel/Fax: (03) 9795 0522**

Sobota: Działalność imprezowa uzależniona jest od wolnej Sali . **Niedziela:** od godz. 12:00 **zapraszamy na obiady!**

1/11/14 sobota Sala wynajęta

14/11/14 piątek Występ Zespołu „Istebna”

23/11/14 czwartek Koło Polskiego Dokumentu - film pt.

"Czarny czwartek

29/11/14 sobota Bal Andrzejkowy

7/12/14 niedziela 36-te Targi Polskie

31/12/14 środa Bal Sylwestrowy

Coś na weselo



-Bardzo bym chciała, żebyś kupił samochód - mówi żona do męża. - Zrobiłabym prawo jazdy, poznalibyśmy świat...
- Ten, czy tamten?

Dwóch 80-latków rozmawia: - Wiesz, moja żona chyba umarła. Drugi na to: - Dlaczego tak sądzisz?
- Bo wiesz, z seksem niby tak samo, ale mieszkanie nie jest posprzątane.

OGŁOSZENIA!

FALCON TRAVEL

- to gwarancja podróży w Twoim stylu !
- Porady telefoniczne 7 dni w tygodniu
- Kompleksowa i fachowa obsługa
- Interesujące oferty na bilety lotnicze, hotele, wycieczki
- Ubezpieczenie podróżnych



50 Daniel Solander Drive, Endeavour Hills 3802

Tel: (03) 9700 6494

codziennie do godz. 8.00PM

Email: fal.travel@bigpond.com

EVA KICZOR ZAPRASZA

Federacja Polskich Organizacji

w Wiktorii zaprasza do korzystania z programów i usług skierowanych do osób starszych lub niepełnosprawnych (Ośrodki Zajęć Dziennych w Box Hill, Brunswick, Oakleigh i Rowville). Przyjacielskie Wizyty, Telelink, Grupa Opiekunów oraz Program Pomocy dla Osób Starszych w domu wraz z rozbudowaną opcją brokerage. Również zapraszamy wszystkie osoby chcące nauczyć się języka polskiego - prowadzimy zajęcia dla dzieci i dla dorosłych. Od tego roku zaczyna pracę Grupa Kobiet. Adres biura: Level 3, Suite 305, 3 Chester St, Oakleigh VIC 3166
Telefon: 03 9569 4020 fax: 03 9569 4780
Biuro jest czynne, od poniedziałku do piątku w godzinach od 9-tej rano do 5-tej po południu.



Dyrekcja i pracownicy Biura Opieki
Federacji Polskich Organizacji w Wiktorii

Artur Stuart LeGAL

Artur Mirecki (Stuart)

Barrister & Solicitor

Mówimy po polsku.

Tel: 0433 956 677

www.arturstuart.com.au



J.J. Kowalski Plumbing

Licensed Plumber

Janusz

41 Harrison St Mitcham

Phone: 03 9872 Mob: 0407 874 528

TEPER TRAVEL P/L

to Twoje Polskie Biuro Podróży
do Polski już od - \$ 950.00 + tax
(obowiązują warunki specjalne)

Mob: 0412 000 983

Email: tepertravel@bigpond.com



Australijsko Wielokulturowe Biuro Usług Społecznych



Wychodząc na przeciw potrzebom osób starszych, ich opiekunów, oraz pochodzącym z poza Australii mieszkańcom Wiktorii, Australijsko Wielokulturowe Biuro Usług Społecznych oferuje szeroki wachlarz usług pomocowych i wspierających.

Oferujemy

- pomoc i opiekę w domu w ramach programu HACC
- pomoc w uzyskaniu dostępu do odpowiednich usług
- pomoc w załatwianiu spraw urzędowych.
- Wsparcie w postaci odwiedzin wolontariuszy w domach lub domach opieki
- pomoc w uzyskaniu informacji na temat przysługujących usług pomocy
- kursy języka angielskiego
- kursy komputerowe dla seniorów
- kursy umożliwiające podjęcie pracy z osobami starszymi (Certificate III in Aged Care oraz Certificate III in Home and Community Care).
- udział w klubach seniora - Planing Activity Group. (Sunshine, Geelong)
- pomoc dla opiekunów w postaci uczestnictwa ich podopiecznych w programie dziennej opieki zastępczej – Respite. (Pascoe Vale, Wantirna, Wantirna South)

Zainteresowanych prosimy o kontakt pod numerem telefonu **9689 9170**.



Megasewing

Sales & Service

Naprawy i sprzedaż domowych

i przemysłowych maszyn.

Podstawowa nauka szycia.

Edward Saper

Tel; 0425 829 345

email: megasewing@yahoo.com.au

Materiały do następnego wydania należy składać do 20-go każdego miesiąca. Następny Biuletyn: Grudzień

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść artykułów oraz ogłoszeń zamieszczanych w Biuletynie.

(Nowy) Kącik Dobrych Manier,

czyli Savoir Vivre



Po czym można rozpoznać kulturalnego człowieka nawet, jeśli byłby ubrany w łańchmany. To ruch ciała, mimika, sposób bycia, wysławiania się, uśmiechu, postępowania nawet w

drobnych sprawach – wszystko to mówi nam o tym, kim jesteśmy. To dobre wychowanie czyni z nas kulturalnych ludzi, budzących sympatię i szacunek. A w czym tkwi istota dobrych manier czyli **Savoir vivre**? Po prostu to wgląd na innych. W tym tkwi ambaras dobrego wychowania, aby obcować z ludźmi w sposób kulturalny. Oto kilka praktycznych porad pozyskiwania sympatii, które mają bardzo wiele wspólnego z byciem szczęśliwym i tym samym z podstawami Savoir vivre:

1. Interesuj się szczerze ludźmi.

2. Uśmiechaj się.

1. Pamiętaj, że dla każdego nazwisko jest najśłodszym i najważniejszym z dźwięków.

2. Bądź dobrym słuchaczem, zachęcaj innych by opowiadali o sobie.

3. Rozmawiaj z każdym o tym tylko, co jest mu znane i co go interesuje.

4. Usiłuj wzmacniać w każdym poczucie jego wartości i czynić to szczerze.

... ciąg dalszy porad Savoir Vivre w następnym numerze